

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования высшего образования
«КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. АСТАФЬЕВА»
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет
Кафедра современного русского языка и методики

ЧЭНЬ ЛИ

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

**Тема: Русская литературная сказка как средство формирования
лингвокультурологической и коммуникативной компетенций
при обучении РКИ**

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы
«Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)»

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

Зав. каф. современного русского языка и
методики, канд. филол. наук, доцент
Бебриш Н.Н.

(дата, подпись)

Научный руководитель
канд. филол. наук, доцент Гришина О.А.

(дата, подпись)

Дата защиты _____
Обучающийся Чэнь Ли

(дата, подпись)

Оценка _____
(прописью)

Красноярск 2023

Содержание

Введение.....	3
Глава 1. Теоретические основания исследования	6
1.1. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация в современном научном представлении	7
1.1.1 Лингвокультурология как наука.....	7
1.1.2 Межкультурная коммуникация и культурный стереотип	11
1.2 Обучение аудированию и говорению в методике РКИ.....	14
1.2.1 Обучение аудированию	14
1.2.2 Обучение говорению.....	17
1.3 Материал русских литературных сказок как художественный текст для обучения РКИ.....	19
Глава 2. Методические разработки на материале русских литературных сказок.....	23
2.1. Обучение на материале сказки Е.А Шварца «Сказка о потерянном времени»	24
2.1.1 Общая информация.....	24
2.1.2 Методическая разработка.....	25
2.2. Обучение на материале сказки В.П. Катаева «Цветик-семицветик»	27
2.2.1 Общая информация.....	27
2.2.2 Методическая разработка.....	28
2.3. Обучение на материале сказки С.Я. Маршака «Сказа о глупом мышонке»	33
2.3.1 Общая информация.....	33
2.3.2 Методическая разработка.....	34
2.4 Обучение на материале сказки А.С. Пушкина «Руслан и Людмила»	37
2.4.1 Общая информация.....	37
2.4.2 Методическая разработка.....	38
Заключение.....	42
Список литературы.....	45

Введение

Изучение и освоение подлинного русского языка является основной целью для общения и углубленного обучения для иностранных студентов, которые учатся в разных российских вузах. Понимание и знание языка невозможно без знания и понимания культуры и традиций страны, поэтому важно у иностранных студентов развивать лингвокультурологические и коммуникативные компетенции.

Эффективность обучения аудированию и говорению во многом зависит от тех материалов, которые используются при обучении. Одним из таких материалов являются сказки. С точки зрения лингвокультурологии, каждый этнос обладает собственной языковой картиной мира, отличной от других народов. Но когда наши предки в России, в Китае и в других странах рассказывали младшему поколению сказки, они ненавязчиво и в увлекательной форме передавали им представления данного этноса о добре и зле, основных ценностях, особенностях национального характера.

Всем известно, что русская литература является важной частью всемирной литературы, вносит значительный вклад в ее процветание и развитие, на русской земле родилось множество известных поэтов и писателей. Русская сказка - это яркая жемчужина в сокровищнице русской литературы, она является отражением русской мудрости, воспитывает и вдохновляет русских людей из поколения в поколение.

Необходимо отметить, что в сказках разных народов мы видим часто сходные идеи, темы, сюжеты и образы. Однако сказкам каждого народа свойственна и ярко выраженная национальная специфика. Тексты литературных сказок в контексте методики РКИ являются подходящим материалом для различных упражнений, способствующих развитию языковой, коммуникативной, межкультурной компетенций и достижения целей обучения.

В русской литературе есть сказки народные и есть литературные сказки. Между ними имеются тесные связи и явные различия. Об использовании русских народных сказок на занятиях по русскому языку как иностранному указывали многие методисты РКИ. При обучении чтению, аудированию, говорению народная сказка может послужить ярким доступным материалом.

Однако литературная сказка до сих пор остается вне поля зрения методистов, на наш взгляд, незаслуженно. Поэтому мы решили обратить внимание именно на литературную сказку и доказать целесообразность и важность ее изучения на занятиях по РКИ, в частности — на занятиях по аудированию в рамках аудиовизуального курса.

Объектом данного исследования являются процесс и методика обучения РКИ на материале русских литературных сказок.

Предметом исследования – фильмы и мультфильмы, снятые на материале русских литературных сказок, как средство развития и совершенствования навыков аудирования и говорения, пополнения лексического запаса и формирования лингвокультурологической и коммуникативной компетенций при изучении РКИ.

Актуальность работы связана с недостаточной изученностью материала русских литературных сказок на занятиях по РКИ и практике.

Цель работы – раскрыть возможности использования литературных сказок на занятиях по РКИ при формировании лингвокультурологической и коммуникативной компетенций у иностранных студентов.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

1. Познакомиться с научно-методической литературой по изучаемому вопросу.
2. Подобрать фильмы и мультфильмы русских литературных сказок.
3. Проанализировать данные материалы с целью выявления национально-культурного компонента в текстах русских литературных сказок.
4. Предоставить методические разработки с использованием литературных сказок на занятиях РКИ.

Методы: 1) анализа; 2) сравнительно-сопоставительный;
3) описательный.

Материалом для исследования послужили тексты и видеосюжеты таких русских литературных сказок и мультфильмов, как «Руслан и Людмила», «Сказка о глупом мышонке», «Сказка о потерянном времени» и «Цветик-семицветик».

Теоретическую базу исследования составили труды Акишиной А.А., Кулибиной Н.В., Матрон Е.Д., Сабитовой З.К., Масловой В.А. и др.

Практическая значимость работы состоит в том, что материалы данного исследования могут быть использованы на занятиях по РКИ как на начальном, так и на продвинутом уровнях для иностранных студентов.

Апробация работы:

1. Методические материалы прошли апробацию на занятиях по аудиовизуальному курсу в группах с китайскими студентами, обучавшимися на филологическом факультете КГПУ им .В.П. Астафьева.
2. Материалы исследования представлены на конференциях:
 - Международная научно-практическая конференция «Актуальные проблемы изучения русского языка в поликультурной среде», 10-11 апреля 2023 г., КГПУ им. В.П. Астафьева (доклад, публикация);
 - Международная научно-практическая конференция «Традиции и инновации в практике обучения русскому языку как иностранному», 23-24 мая 2023 г., КГАУ (доклад, публикация)

Структура работы:

Работа состоит из введения, теоретической и практической глав, заключения, списка литературы и приложения.

Глава 1. Теоретические основания исследования

Русский язык является одним из самых сложных языков в мире, поэтому при его изучении у иностранных студентов возникают некоторые трудности. Для того чтобы обучение иностранцев русскому языку было эффективным, преподаватель РКИ должен грамотно организовать учебные занятия, учитывая личностные и культурные особенности обучающихся.

Важно отметить, что преподаватель русского языка как иностранного особое внимание должен уделять именно коммуникативно-обучающей функции, что определяет важность построения учебного занятия на коммуникативно-речевой основе и позволяет ему лучше взаимодействовать с обучающимися. Для того, чтобы обеспечить большую заинтересованность иностранных обучающихся в изучении русского языка, необходимо использовать учебные материалы, содержащие в себе следующую информацию: сведения о языке, истории, культуре, образе жизни, традициях России, а также сведения, имеющие отношение к профессиональной области обучающихся и их интересам. При обучении русскому языку как иностранному преподаватель должен учитывать национально-культурные, индивидуально-психологические и личностные особенности обучающихся, а его творческая индивидуальность должна способствовать наилучшему проведению занятий.

В современной методике РКИ есть мнение, что преподаватель русского языка как иностранного не только должен поддерживать обучающегося в решении образовательных задач, но также помогать ему лучше адаптироваться к чужой культуре, понять и принять новые для него социальные устои. При организации учебного процесса преподаватель должен учитывать вероятные трудности усвоения учебного материала иностранцами и уделять каждой проблеме особое внимание, чтобы

иностранные обучающиеся могли в полной мере использовать усвоенный материал в коммуникативной сфере.

1.1 Лингвокультурология и межкультурная коммуникация в современном научном представлении

1.1.1. Лингвокультурология как наука

Лингвокультурология – это дисциплина, изучающая взаимосвязь между языком и культурой. Объектом изучения лингвистики является язык, а объектом изучения культуры является культура, поэтому лингвокультурология является междисциплинарной дисциплиной между лингвистикой и культурой. Лингвокультурология – это дисциплина с широким охватом, которая в разной степени связана со всеми дисциплинами. Научные дисциплины, касающиеся взаимосвязи между языком и культурой, поэтому они охватывают культурные явления, связанные с языком, и языковые явления, связанные с культурой какой-то страны.

Лингвокультурология – это новая академическая парадигма знаний. Эта формирующаяся парадигма дисциплины, возникшая на рубеже тысячелетий, предлагает новую парадигму для изучения языка, требующую новых методов описания языка и новых методов анализа его единиц, категорий и правил. По мнению Масловой В.А., вопрос о парадигме как модели постановки проблем и совокупности приемов их решения встал перед исследователями после выхода в свет в 1962 г. известной книги Т. Куна «Структура научных революций» (русский перевод был сделан в 1977 г.) [Маслова 2001]. Т.Кун предлагает рассматривать парадигму как научное сообщество, которое руководствуется в своей исследовательской деятельности определенными совокупностью знаний и подходом к объекту исследования [Кун 1977].

Целый ряд фундаментальных исследований, выполненных в рамках этой парадигмы, предоставляет ценный источник информации не только для современных исследователей, но и для следующего поколения лингвистов, которые проводят исследования в других парадигмах. Тем не менее,

парадигма системной структуры долгое время игнорировала тесную связь между языком и культурой, а также некоторые экстралингвистические факторы, влияющие на формирование и развитие языка.

Хотя всем известно, что во всем знании языка пронизывает культурно - историческое содержание, что язык является условием, основой и продуктом культуры, но до определенного времени не проводились никакие специальные лингвокультурологические исследования. Вероятно, это и дает полное основание Ю.С. Степанову сказать, что язык как бы незаметно направляет теоретическую мысль философов и других ученых [Степанов 2001].. В. фон Гумбольдт подчеркивал, что при изучении языков мира нужно обращать внимание на человека как носителя языка, поскольку «изучение языков мира – это также всемирная история мыслей и чувств человечества. Она должна описывать людей всех стран и всех степеней культурного развития, в неё должно входить всё, что касается человека» [Гумбольдт 1984: 43].

В последние годы, по мере того как научная парадигма постоянно меняется, объект изучения лингвистики претерпел значительные изменения, и ученые начали обращать внимание на новые отрасли лингвистики и связанные с ними явления, такие как языковое сознание, языковая индивидуальность, поведение языка, языковая культура, сеть языковых ассоциаций, лингвистическая база и так далее. Ученые стремятся интерпретировать язык как глобальный коммуникативный инструмент и всесторонне описать его проявления.

Изучение взаимодействия языка и культуры, языка и пола определило, что языковая культура, этническая лингвистика, лингвистика и гендерная наука стали специальными дисциплинами, которые также включают появление и развитие новой формы лингвистической функции Интернета (электронная коммуникация). Мы фокусируемся на относительно новой языковой дисциплине - лингвокультурологии, которая возникла на стыке

лингвистики и культурных исследований. Методология этой науки является основой нашего исследования и практики преподавания на занятиях РКИ.

Теперь перечислим некоторые из существующих определений об лингвокультурологии:

Лингвокультурология – «наука, которая занимается исследованием и описанием взаимодействия языка и культуры в диапазоне современного культурно-национального самосознания и его знаковой презентации» [Телия 1999: 16].

«Лингвокультурология – это «наука, возникшая на стыке лингвистики и культурологии и исследующая проявления культуры народа, которые отразились и закрепились в языке» [Маслова 2001: 27].

Лингвокультурология – это «новая интегративная научная дисциплина синтезирующего типа, которая изучает взаимосвязь взаимодействие культуры и языка в его функционировании и отражает этот процесс как целостную структуру единиц в единстве их языкового и внеязыкового (культурного) содержания при помощи системных методов и с ориентацией на современные приоритеты, культурные установления (система норм общечеловеческих ценностей)» [Воробьев 2008: 37].

Исходя из приведённых определений, сформулируем сущность лингвокультурологии как науки:

1. Лингвокультурология - это новая комплексная научная дисциплина, возникшая на стыке лингвистики, культурологии, этнографии и психолингвистики. Она фокусируется на изучении взаимосвязи и взаимодействии между языком и культурой, языком и этносом, языком и национальной ментальностью.

2. В лингвокультурологии язык рассматривается как важное средство проявления, отражения и фиксации культуры, и одновременно, как получатель, преобразователь и распространитель культурной информации, а языковая единица—как рассматривается как средство выражения языкового

и культурного содержания. А культура, она поскольку содержится в языке, описывает смысл своего существования через призму языка.

В настоящее время в лингвокультурологии сформировалось несколько направлений:

1. Лингвокультурология отдельной социальной группы, этноса в какой-то яркий в культурном отношении период, т. е. синхроническое исследование конкретной лингвокультурной ситуации;

2. Диахроническая лингвокультурология, т.е. изучение изменений лингвокультурного состояния одного народа в диахронии, за определенный период времени;

3. Сравнительная лингвокультурология, исследующая лингвокультурные проявления разных, но взаимосвязанных этносов.

4. Сопоставительная лингвокультурология. Она только начинает развиваться. От смежных дисциплин ее отличает то, что особенности национального менталитета исследуются с позиций носителя другой культуры, с точки зрения иностранной языковой картины мира.

Исследования в данной области проводятся на материале художественных текстов, фразеологических единиц, материалах ассоциативных экспериментов и записей живой речи носителей языка. Особенно активно развивается последнее направление.

Разнообразие лингвокультурологических направлений обусловило появление четырёх активно действующих лингвокультурологических школ.

Первая школа основана на работах Ю. С. Степанова. Целью её является описание констант культуры в их диахроническом аспекте, то есть изменений их с течением времени. Верификация содержания констант культуры проводится с помощью текстов разных эпох и с позиции внешнего наблюдателя, а не активного носителя языка. Эти культурные константы являются стабильностью и устойчивостью в течение определенного периода времени.

Вторая школа—школа Н.Д.Аручуновой. Эта школа изучает универсальные культурные термины из текстов разных эпох и народов. Эти культурные термины построены с точки зрения внешнего наблюдателя, а не истинного носителя языка.

Третья школа – лингвокультурологический анализ фразеологизмов В. Н. Телия и ее последователей. Внимание лингвистов данной школы сосредоточено на языковых сущностях с позиции рефлексии носителя живого языка, т.е. это взгляд на владение культурной семантикой непосредственно через субъект языка и культуры.

Четвёртая школа—лингвокультурология во главе учёных В. В. Воробьёва и В. М. Шаклеина, данная школа развивает концепцию Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова.

Таким образом, лингвокультурология- это гуманитарная дисциплина, изучающая материальную и духовную культуру, которая проявляется в живом национальном языке, а также в процессе эволюции языка. Это помогает определить и объяснить, как реализуется одна из основных функций языка, таких как создание, развитие коммуникативных инструментов, сохранение культуры и общение. [Маслова 2001: 14].

Для настоящего исследования большое значение имеют труды российских и зарубежных ученых, анализирующие многочисленные терминологические и культурные стереотипы как у внешних наблюдателей, так и у иностранцев.

1.1.2 Межкультурная коммуникация и культурный стереотип

Как правило, взгляды людей на мир имеют относительность, разнообразие и стабильность, в зависимости от того, в какой культуре (среде) человек родился и вырос. Когда человек воспринимает мир в соответствии с априорными представлениями, отношением и ценностями, преобладающими в культуре его родного города или страны, он, безусловно, действует

соответствующим образом. Без пристального изучения и восприятия закономерностей различных культур невозможно понимание поведения различных культурных субъектов в процессе межкультурной коммуникации.

Межкультурная коммуникация — это коммуникация (культурное взаимодействие) как связь и общение между представителями различных культур народов мира, что предполагает как непосредственные контакты между людьми и их общностями, так и опосредованные формы коммуникации (язык, речь, письменность, электронную коммуникацию и так далее).

Наше отношение к их индивидуальным или коллективным особенностям определяется нашими суждениями, которые приписывают определенные свойства характера или манеру поведения какой-то социальной группы. Эти предопределенные идеи называются «стереотипами». Этот термин взят из типографской терминологии, и эта технология основана на том факте, что с помощью печатных стереотипов можно сделать много одинаковых копий одного и того же текста в больших количествах, что называется стереотипом.

Вопрос о формировании механизмов культурной стереотипизации человека становится предметом изучения в таких дисциплинах, как лингвистика, социология, психология и культурология. Люди выделяют расовые стереотипы на две категории: свои собственные стереотипы, то есть представления о своих этнических общинах и группах; гетеростереотипы, то есть присущие им представления о других народах.

Культурные стереотипы в отношении инопланетян формируются в результате контактов с носителями других культур и под влиянием литературы, кино, рекламы и других средств массовой информации. Понимание неродных культур можно разделить на различные уровни в зависимости от их сложности: от профессиональных этнографических, ситуационных и социологических трудов, связанных с другими культурами,

до высокопримитивных, часто идеологических произведений массовой культуры.

Средства массовой информации зачастую тиражируют имеющиеся культурные стереотипы, транслируя готовые упрощённые схемы и шаблоны, которые преувеличивают черты сходства и игнорируют различия представителей других культур. Благодаря распространённости подобных источников при встрече с иностранцами человек обладает набором уже имеющихся стереотипов. Стереотипизация поступающей информации является естественной формой защиты мозга от перегрузки информацией, направленной на сохранение целостности и здоровья всего организма. Без такой защиты человеческое сознание становится запутанным в процессе постоянного получения оценочных суждений. Стереотипы значительно упрощают и ослабляют этот процесс. Таким образом, стереотип об окружающей реальности является естественным и разумным механизмом, который может поглощать информацию, поступающую в мозг.

Однако необходимо учитывать, что культурные стереотипы, существующие в сознании одного человека, могут иногда затруднять межкультурную коммуникацию и даже искажать факты, мешая эффективному общению с представителем другой национальности.

Усвоение человеком культурных стереотипов происходит различными способами.

Во-первых, они поглощаются в процессе социализации и культурозации человечества. Многие стереотипы основаны на образах, наследовании и развитии в идеологии наших предков.

Во-вторых, стереотипы формируются в процессе общения с теми людьми, с которыми чаще всего приходится сталкиваться – родители, друзья, сверстники, учителя и т.д.

В-третьих, стереотипы могут возникать через ограниченные личные контакты. Такие стереотипы чаще всего негативные.

В-четвёртых, особое место в образовании стереотипов занимают средства массовой информации.

Возможности формировать стереотипы с помощью средств массовой информации зависит как от своего масштаба, так и от своей силы. Важное значение имеет статус распространителя информации. Короче говоря, чем выше авторитет источника или организации информации, тем выше доверие аудитории к этому источнику информации.

Для настоящего исследования понятия культурного стереотипа актуальны с нескольких точек зрения.

Во-первых, изучение традиции русских литературных сказок в контексте автостереотипа позволит выделить закономерности восприятия носителями данной языковой картины мира собственной культуры, определить степень влияния стереотипа на формирование национального характера русских людей, объяснить их обычаи, традиции и некоторые аспекты духовной жизни.

Во-вторых, аудирование и говорение русских литературных сказок иностранными студентами, позволят им скорректировать свое представление о русских, выявить источники русских стереотипов и умеют критически переосмыслить их, сопоставить с автостереотипами.

1.2 Обучение аудированию и говорению в методике РКИ

1.2.1 Обучение аудированию

Известно, что всего существует четыре вида речевой деятельности.

Устная продуктивная речевая деятельность – это говорение, устная рецептивная – аудирование, письменная продуктивная – письмо, а письменная рецептивная – чтение. Говорение, аудирование, чтение и письмо составляют основу владения языком – родным или иностранным.

Аудирование—это особая форма языковой деятельности человека, которая тесно связана с другими видами языковой деятельности. Анализ

механизмов формирования аудирования, которые почти синхронизированы в реальных коммуникативных мероприятиях, помогает учащимся определить, какие трудности необходимо преодолеть, и создать систему гарантий, которая позволяет корреляции аудирования с другими видами речевой деятельности.

В университете обычно от вида или цели аудирования зависит отбор текстов и технология обучения. Система упражнений для обучения аудированию должна обеспечить не только соответствие упражнений психологическим и лингвистическим сложностям воспринимаемых на слух сообщений, но и успешную реализацию конечной практической цели и промежуточных задач обучения.

Как аудирование, так и говорение предназначены для восприятия и переработки информации, чтобы объяснить общность различных механизмов речевой сенсорной активности. Ведь «аудирование» и «говорить» - это две стороны одного и того же явления, которое называется «устной речью».

Как правило, люди разделяют аудирование на две формы: прямой и дистанционный контакты. Во время прямого прослушивания оно является неотъемлемой частью устного интерактивного общения; а в процессе дистанционного, непрямого прослушивания (например, радио, телевидение, кино, фонозапись и т.д.). Эта форма коммуникации представляет собой самостоятельную форму языкового общения, имеющую свои особенности. Механизмы аудирования, которые в реальной коммуникации работают почти синхронно, состоят из механизма оперативной памяти (удерживает в сознании воспринятые на слух слова и словосочетания в течение того времени, которое необходимо слушающему для осмысления фразы или законченного фрагмента).

В реальной жизни, чем лучше развита память, тем больше величина единицы восприятия); механизма вероятностного прогнозирования придает возможность по началу слова, словосочетания, предложения, целостного высказывания предугадать его конец и результат; механизма долговременной памяти (благодаря этому механизму происходит слияние поступающих

речевых сигналов с теми стереотипами, которые хранятся в сознании человека. В отличие от других речевых механизмов долговременная память формируется не специальными упражнениями, а всем предшествующем опытом и накоплением); механизма осмысливания (осуществляет эквивалентные замены путем превращения словесной информации в образную); механизма внутреннего проговаривания (состоит в том, что слушающий преобразует звуковые образы в артикуляционные. Но правильное озвучивание про себя возможно только тогда, когда у слушающего прочно сформированы произносительные навыки во внешней речи; механизма сегментации речевой цепи(неопытному слушателю иноязычная речь кажется сплошным потоком и в этом состоит основа взаимонепонимания иноязычного собеседника). Для того чтобы осмыслить всю коммуникативную информацию, надо уметь вычленивть в ней необходимые лексико-грамматические звенья (фразы, синтагмы, словосочетания, слова) и понимать смысл каждого из них).

Стоит отметить, что в любом случае аудирование является самым трудным видом для владения языковой деятельностью, поскольку он включает в себя целый ряд операций сличение, узнавание, сравнения, идентификации, семантического синтеза.

Умение и навыки аудирования — это речевые действия, в основе которых лежат слуховые и семантические связи языковых явлений, обеспечивающие их молниеносное понимание при восприятии устной речи.

Классические художественные фильмы и мультфильмы используются в качестве средства обучения аудированию и говорению, поскольку они позволяют слушателям постоянно требовать повторения сказанного, посредством многократного восприятия, улучшая понимание информации, которую они слушают.

1.2.2. Обучение говорению

Говорение является наиболее активными и мотивированным видом речевой деятельности и речевого взаимодействия, а также средством устного общения.

Именно проблемы в процессе преподавания иностранных языков часто связаны с обучением говорению. У студентов развивается этот навык медленнее, чем другие навыки. Говорение – это во многом механическая работа, которая производится мышцами.

Движение связок, языка и губ является результатом мышечных движений. Люди развивают свою мышечную память, постоянно практикуя речь. Со временем, как иностранные студенты, мы стали автоматически правильно произносить русские слова и фразы, не обращая на них сознательного внимания. Эта мышечная память будет с нами в течение длительного времени люди все еще могут правильно говорить на иностранном языке, хотя они не практикуют и не говорят на нем много лет.

И.А.Зимняя определяет единицу деятельности говорения как речевое действие, входящее в структуру говорения или ее представляющее. Продуктом деятельности говорения является целостное высказывание. Речевые действия, создающие этот продукт, – это фразы как относительно законченные коммуникативные смысловые образования. Фраза определяется как коммуникативная речевая единица, выражающая суждение [Зимняя 2015]. Начальным моментом речевого высказывания является мотив. [Ковалева 2015: 52]. Традиционная схема формирования речи, по Е.И. Пассову, выглядит так: первичное умение – навык – вторичное умение [Пассов 20:].

Для нашего исследования важно учитывать следующие речевые умения, необходимые для устного общения на занятиях РКИ:

– собственно речевые умения, связанные с говорением и аудированием как видами речевой деятельности и средствами общения;

- умение вступать в общение, поддерживать и завершать его;
- умение быть убедительным, говорить выразительно, логично и связно;
- умение передать увиденное, пересказать прочитанное и т. д.;
- умение захватить и удержать инициативу общения;
- умение прогнозировать результат общения и корректировать речевую деятельность в соответствии с этим прогнозом, ориентируясь на реакцию собеседника;
- умение говорить спонтанно, формирующееся на высоких уровнях владения языком;

Обучая говорению как средству общения, учащиеся учат:

- запрашивать информацию друг у друга и у преподавателя;
- обмениваться мнениями и суждениями;
- вести групповую беседу в связи с аудированным или услышанным;
- адекватно реагировать в стандартных ситуациях общения при знакомстве, встрече и т. д.;
- описывать, рассказывать, пересказывать, рассуждать, дискутировать [Щукин:].

При этом большое внимание обращается на выработку коммуникативных умений: начать общение, стимулировать речевого партнера к его продолжению.

На всех этапах изучения и освоения русского языка иностранными студентами методическое использование материалов русской литературной сказки (художественного фильма или мультфильма) имеет методологическую основу, так как их тексты относительно короткие и могут служить базовым материалом для контекстных упражнений. После их чтения и просмотра студенты могут отвечать на вопросы о содержании текста, повторять его на основе текста или без него, выражая свое мнение и оценочные суждения о том, что они читают и слышат. На последующих этапах обработки текста студенты будут пытаться передать прочитанный или

услышанный текст, сделать отчет, описать, составить рассказ, обосновать и аргументировать свою точку зрения в процессе отчета.

1.3. Материал русских литературных сказок как художественный текст для обучения РКИ

Русские литературные сказки оказывают большое эмоциональное влияние на читателей и слушателей, в этом нет никаких сомнений. Чтобы помочь иностранным студентам по-настоящему овладеть русским языком в искусственных условиях обучения, необходимо поощрять их к выработке (созданию) собственных мыслей, идей, чувств, эмоций и переживаний по некоторым исходным материалам, которые они предоставляют. В условиях накопления определенного количества активных и пассивных лексико-грамматических запасов иностранные студенты на начальном этапе овладения иностранным языком могут найти и отобрать языковые инструменты и формы для надлежащего выражения своих мыслей на основе уже имеющихся языковых способностей.

Для нашего исследования наиболее подходящим является определение И.С. Трыгуб, с точки зрения которого, текст – это основная коммуникативная единица, в форме которой человек реализует свои мысли в процессе речевой деятельности, обладающая коммуникативной направленностью, информативностью, цельностью, внутренней структурой и другими характеристиками. Использование художественных текстов на практических занятиях по русскому языку как иностранному, по мнению Трыгуб И. С., дает широкие возможности для взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности. В учебном процессе художественный текст является средством создания естественных коммуникативных ситуаций [Трыгуб 2006]. Использование текстов русских литературных сказок в качестве методического средства обучения аудированию и говорению на занятиях русского языка как иностранного, в ходе которых учащиеся получают

необходимые и им интересные языковые материалы, которые позволяют развивать навыки и компетенции в области других видов языковой деятельности. Для иностранцев это эффективный способ познания материальной культуры, обычаев, традиций и духовных ценностей другой страны.

Обучение речевому общению, в том числе, пониманию текстов может быть организовано с использованием различных текстов. Но именно художественные тексты могут сделать учебный процесс привлекательным для учащихся, т.к. не только обеспечат решение практических задач обучения, но и удовлетворят духовные потребности учащихся, и, возможно, помогут разобраться в каких-то жизненных коллизиях, трудностях межличностного общения, сформировать позитивный взгляд на мир и т.д. Жанры литературных сказок являются богатым источником языкового материала этого рода. [Кулибина 2010].

В последние годы большинство преподавателей русского языка как иностранного всё яснее осознают необходимость максимального вовлечения учащихся в яркие языковые и коммуникативные ситуации, и выбор языковых материалов в этом процессе приобретает большое значение для обучения. Таким материалом могут стать небольшие тексты, в которых разрабатывается конкретная лексико-грамматическая тема, компактные, с естественно организованным завершённым сюжетом, с несложным, доступным содержанием. Работа с такими текстами концентрирует внимание и вызывает интерес учащихся при выполнении заданий. Таким требованиям идеально соответствует сказка [Барсукова-Сергеева 2009].

Русскую сказку разделяют на народную и литературную. Между ними существуют тесные связи и очевидные различия. Народная сказка является устной, народной, ее авторы - люди, которые передаются из поколения в поколение в устной форме. А литературная сказка - это письменная сказка, созданная писателями.

Русская литературная сказка –это повествовательный жанр с волшебно-фантастическим сюжетом, с персонажами реальными и (или) вымышленными, с действительностью реальной и (или) сказочной, в которой по воле автора поднимаются эстетические, моральные, социальные проблемы всех времен и народов [Литературный энциклопедический словарь 1996: 367]. За внешней простотой содержания сказок скрываются глубокие идеи, народные принципы жизни и система ценностей, которые формируют ментальность русского человека.

Во многих русских литературных сказках мы находим отражение первобытных общественных отношений и представления, тотемизм, анимизм и др. Для сказок, отражающих феодальную эпоху, типичными образами обычно являются царь, принц, князь, рыцарь, принцесса. В эпоху капитализма и социализма рассказчики литературных сказок все больше интересуются деньгами, бизнесом, мировоззрением, ценностями, героизмом, патриотизмом и духом взаимопомощи. Конец народных и литературных сказок, как правило, оптимистичен и стереотипен: в борьбе и конфликте между добром и злом всегда побеждает добро, а зло обречено на провал, становится предметом насмешек.

В сказках народов мира много общего, что объясняется сходными культурно–историческими условиями их жизни. Вместе с тем сказка обладает национальными особенностями, отражает уклад жизни того или иного народа, его труд и быт, природные условия [Литературный энциклопедический словарь 1996: 367]. Русские народные и литературные сказки являются необходимыми текстовыми материалами для изучения грамматики, лексики и даже знаний страноведения. Основу сказки составляет сюжет, представленный как последовательность событий. Таким образом, сказка в первую очередь может предоставить лексико - грамматические упражнения, связанные с глаголами, включая действия глаголов, глаголы, однородные глаголы с префиксами и без приставок, глагольное управление.

[Барсукова - Сергеева 2009] Точно так же учащиеся могут изучать из сказок русские культурные стереотипы как поговорки, поговорки и фразеологии.

Таким образом, одним из мощных средств стимулирования навыков речи является анализ материала художественного произведения. Материал литературных сказок больше, чем какой-либо другой материал дает обучаемым широкие возможности для выражения собственных мыслей, идей, чувств, переживаний, волеизъявлений и стимулирует их к дискуссии, и это становится решающим в овладении иностранным языком. Доступное и поучительное содержание литературной сказки позволяет учащимся лучше ощущать, принимать и понимать текстовые материалы и более свободно применять их в повседневной коммуникации. Занимательность сказки и острота ее сюжета рождает у учащегося живой интерес. Занимаясь реконструкцией текста, учащийся проявляет свои креативные возможности, становится творцом текста на языковом уровне. Материал литературных сказок может использоваться для развития речи обучаемых, для развития способностей аудирования и говорения у иностранных студентов.

Подведем некоторые итоги. Владение языком обеспечивает жизнедеятельность человека в стране изучаемого языка, поэтому необходимо уметь общаться в условиях непосредственного контакта, т.е. понимать устные высказывания партнера по общению и реагировать на них в рамках повседневной и профессиональной сферы; уметь рассказать о себе, окружающих, прочитанном, услышанном, выразить отношение к предмету высказывания или к полученной информации [Балыхина 2010].

Глава 2. Методические разработки на материале русских литературных сказок

Русская литературная сказка всегда популярна не только среди детей, но и среди взрослого населения России. Можно сказать, что литературная сказка является важной частью русской литературы и русской культуры, и ею воспитываются поколения россиян. Художественные и сказочные фильмы, снятые по материалам русской литературной сказки, стали классикой российского и мирового кинематографического искусства.

В начале 20-го века киноискусство вошло в бытовую жизнь народа и стало одной из популярных и массовых форм искусства. В советские годы появилось большое количество мультфильмов и художественных фильмов, снятых на сюжеты классических русских и литературных сказок (мультфильмы «Теремок», «Колобок», «Курочка Ряба», «Лиса и журавль» и др., художественные фильмы «Золушка», «Руслан и Людмила», «Морозко» и др.), которые имели оригинальные трактовки и стали популярными не для одного поколения детей и их родителей.

Эти художественные фильмы и мультфильмы были созданы группой самых талантливых российских режиссеров, которые сохранили аутентичность, специфику и колорит русской культуры, представленные в этих художественных и сказочных фильмах образы русских персонажей отражают русские культурные стереотипы, и поэтому могут быть использованы иностранными студентами в качестве полезного материала для обучения русскому языку как иностранному.

Необходимо отметить, что в сказках разных народов мы видим часто сходные идеи, темы, сюжеты и образы. Однако сказкам каждого народа свойственна и ярко выраженная национальная специфика. Тексты литературных сказок в контексте методики РКИ являются подходящим материалом для различных упражнений, способствующих развитию

языковой, коммуникативной, межкультурной компетенций и достижения целей обучения.

2.1 Обучение на материале сказки Е. Л. Шварца

«Сказка о потерянном времени»

2.1.1 Общая информация

Евгений Львович Шварц (1896 – 1958) – известный российский писатель, драматург, сценарист. Прежде всего российскому читателю он известен своими сказками: «Тень», «Дракон», «Обыкновенное чудо», «Сказка о потерянном времени» и другие. Хотя эти произведения написаны давно, но россияне знают и любят эти добрые поучительные сказки, которые являются актуальными и в современное время, поэтому сказки Е. Шварца рекомендуется изучать на занятиях по РКИ.

На материале художественного фильма «Сказка о потерянном времени» (<https://www.youtube.com/watch?v=rmyF-XTrHeU>) можно проводить занятия по аудированию и говорению. Работа по данному материалу проводится с использованием аудиовизуальных средств, в качестве которых выступает фильм, снятый в 1964 году одним из лучших российских режиссеров-сказочников - режиссером Александром Птушко.

В сказке рассказана история о четырех нерадивых учеников и учениц. Они попали в необычную ситуацию из-за собственной лени и пустым занятиям. Смогут ли ребята вернуть упущенное попусту время, кто будет им препятствовать, найдутся ли у них помощники? В сказке говорится о том, как важно ценить время, даже каждый миг, ответственно подходить к своим обязанностям и уметь быть настоящим другом.

Учеба, целесообразное распределение времени, дружба – эти вопросы, эти темы важны для ознакомления и обучения иностранных студентов. Поэтому нами была выбрана эта сказка и разработаны задания, которые

можно использовать на занятиях по аудиовизуальному курсу в процессе обучения русскому языку как иностранному. Рекомендованные задания и упражнения позволяют расширить лексический запас, совершенствовать навыки аудирования, а также улучшают коммуникативные навыки.

2.1.2 Методическая разработка

Перед просмотром фильма студентам рекомендуется познакомиться с лексическим материалом. Необходимо прочитать и перевести незнакомые слова, подобрать к ним синонимы, антонимы. Составить с ними предложения. Построить мини-диалоги с данными словами. Например:

Задание 1. Прочитайте и переведите слова и выражения.

Отставать по математике (+Д.П.)

Опоздать / опаздывать

Раздевалка

Вешалка

Превратиться / превращаться в (+В.П.)

Всё пропало! (в значении «неудача в делах»)

Волшебник / волшебница

Держать ухо востро

На цыпочках

Состариться

Терять время

Вернуть молодость

Выбиться из сил

Ходики (часы)

Задание 2. Подберите синонимы к словам *волшебник, лентяй.*

Задание 3. Подберите антонимы к словам *молодой, грустный.*

Задание 4. Составьте предложения с выражениями *держать ухо востро, терять время..*

При выполнении данных заданий у студентов формируются не только языковые, но и лингвокультурологические компетенции, т.к., например, в китайских учебных заведениях отсутствуют гардеробы и раздевалки, студенты и школьники в верхней одежде приходят на занятия, поэтому обучающимся в России студентам не совсем понятно значение слова и назначение *раздевалки*. Кроме того, в ходе работы с лексическим материалом разбираются устойчивые выражения, которые встречаются в обиходе и разговорной речи русских, тем самым формируются у иностранных студентов коммуникативные компетенции.

Следующим этапом работы со сказкой является просмотр художественного фильма и выполнение заданий по просмотренному материалу с опорой на прочитанный заранее текст сказки Е. Шварца.

Задание 5. Посмотрите фильм и ответьте на вопросы.

- Назовите главных персонажей сказки. Как их зовут?
- Почему Петя превратился в дедушку?
- Кем были старики, которых увидел Петя в избушке?
- Как Петя решил вернуть себе молодость?
- Можно ли Петю считать настоящим другом? Почему?
- Как вы думаете, исправятся ли дети или снова будут лениться?

Задание 6. Как вы понимаете фразу из сказки: *человек, который понапрасну теряет время, сам не замечает, как стареет?*

Задание 7. Прочитайте русские пословицы. Объясните их значение. Скажите, какая из этих пословиц важна для студента и для успеха в делах и работе.

- *Делу - время, а потехе – час.*
- *Работа не волк – в лес не убежит.*

Есть ли в вашем языке похожие пословицы? Приведите примеры. Объясните значение.

Задание 8. Подведите итог. Расскажите, в чем мораль «Сказки о потерянном времени»? Приведите примеры из личной жизни, когда вы

напрасно и нецелесообразно потратили время. Что после этого произошло? Какой вы извлекли урок из этой ситуации?

Задание 9. Подготовьте сообщение на тему «Мой распорядок дня».

В ходе выполнения заданий иностранные студенты пополняют и расширяют лексический запас (узнают не только новые лексемы, но и новые фразеологические выражения), узнают новое о культуре, традициях, моральных и нравственных качествах, ценимых русскими, совершенствуют коммуникативные навыки, т.к. обсуждаются значимые для молодых людей вопросы и проблемы.

2.2 Обучение на материале сказки В. П. Катаева «Цветик-семицветик»

2.2.1 Общая информация

Валентин Петрович Катаев (1897 – 1986) известен российскому читателю прежде всего как автор романов, повестей и рассказов («Белеет парус одинокий», «Сын полка», «Время вперед» и др.), однако его сказки можно тоже считать сокровищницей русской литературы, т.к. в них обсуждаются вопросы нравственности и морали – категории, которые являются ценными вне времени и народа.

Сказку «Цветик-семицветик» автор написал в 1940 году, и она уже многие десятилетия волнует сердца читателей. В ней удивительным образом переплетены волшебство и реальность, чудо и настоящее. Девочка Женя получает от волшебницы удивительный цветок с семью лепестками, который может исполнить любое ее желание, если девочка произнесет слова-заклинание. Когда Женя истратила шесть желаний, она поняла, что истратила их на пустые желания, которые не принесли ни ей, ни другим радости и счастья. Значит, счастье не зависит от игрушек? Перед девочкой встает вопрос: на что же потратить седьмой, последний лепесток?

Эта сказка учит сочувствию, взаимовыручке, благоразумию, серьезному отношению к жизни, поэтому мы решили предложить ее для обучения иностранных студентов. Материалы сказки можно использовать на занятиях при обучении чтению, письму, говорению, аудированию.

В качестве иллюстративного и визуального средства был использован мультфильм, снятый режиссером М. Цехановским. Мультфильм создан в лучших российских традициях: замечательная анимация, работа художников и мультипликаторов. Мультфильм озвучивают актеры, поэтому речь понятна и доступна для понимания иностранных студентов, что является важным для аудирования.

2.2.2 Методическая разработка

Перед просмотром мультфильма рекомендуется познакомить студентов с текстом сказки на занятиях по чтению либо в рамках дисциплины по русской литературе.

После прочтения текста предлагаются следующие задания:

Задание 1. Кратко перескажите содержание сказки. О чем эта сказка?

Задание 2. Ответьте на вопросы:

- Зачем пошла Женя в магазин?
- Что она купила?
- Что произошло по дороге домой?
- Как помогла Жене старушка? Что она ей дала?
- Н а что потратила Женя первый лепесток цветика-семицветика?
- Какие еще желания загадывала Женя?
- Какой лепесток Женя потратила на то, чтобы исцелить больного мальчика?

Задание 3. Вопросы на рассуждение и понимание:

- Почему Женя потратила свое последнее желание на то, чтобы помочь мальчику выздороветь?
- Что вам больше всего понравилось в сказке?
- Как бы вы поступили с седьмым лепестком?

Задание 4. Посмотрите мультфильм еще раз и ответьте на вопросы.

Вопросы на внимательность:

- Какого цвета были лепестки на цветике-семицветике?

- Сколько говорящих кукол прибежало к Жене?
- Какой по счету белый медведь был в берете?
- Какие баранки Женя купила для себя и своей семьи?
- Как звали брата Жени?
- В какую игру начали играть Женя и Витя, когда мальчик исцелился?

Задание 5. Вопросы для любознательных.

- Что мы имеем в виду, когда говорим «ворон считаешь»?
- Почему цветок назывался цветик-семицветик?

После работы над материалом сказки на занятиях по чтению закрепление происходит на занятиях по практике устной речи, что способствует формированию коммуникативной компетенции.

Рекомендуется выполнение следующих заданий:

Задание 6. Вы познакомились со сказкой В. Катаева «Цветик-семицветик». Расскажите, как вы поняли, в чем смысл этой сказки?

Примерный ответ: Основной смысл произведения заключается в том, что дружба и помощь ближнему способны сделать человека по-настоящему счастливым. Никакие материальные ценности и развлечения не принесли девочке Жене удовольствия. Она побывала на Северном полюсе и получила миллионы игрушек. Но когда девочка использовала последний волшебный лепесток на то, чтобы вылечить хромого мальчика, она получила взамен его дружбу. Это и подарило ей настоящее счастье.

Задание 7. В каждой сказке заключается какая-либо мораль. Сказка чему-то учит, чему-то воспитывает. Как вы думаете, чему учит данная сказка?

Примерный ответ: Сказка Катаева учит быть добрым и отзывчивым к чужой беде. Нужно не проходить мимо и помогать ближнему, если у него появилась проблема или приключилась беда.

Мораль этой сказки заключается в том, что главная героиня потратила почти все свои волшебные желания на вещи, которые ей хотелось

получить. При этом она раз за разом разочаровывалась, и не чувствовала себя счастливой. Когда у нее остался всего один лепесток, она загадала желание, которое отличалось от всех предыдущих.

Она заметила, что соседский мальчик болен, и решила вылечить его. Женя сделала доброе дело и нашла друга. Отсюда мораль сказки: нужно тратить свои шансы и удачу не на мелочи, а на что-то действительно полезное. Можно ошибаться, но важно исправить свои ошибки----«лучше поздно, чем никогда».

Задание 8. Перескажите суть, краткое содержание сказки мультфильма.

Примерный ответ: Суть сказки «Цветик-семицветик» заключается в поиске настоящего счастья.

Девочка Женя купила баранки. По дороге домой она была невнимательной. За ней увязалась собачка и съела все баранки. Девочка разозлилась и погналась за воришкой. Она заблудилась. Расстроенную Женю повстречала добрая старушка. Она решила ей помочь. Бабушка привела ее в сад и дала цветок с 7 разноцветными лепестками. Стоит оторвать один лепесток, и пропеть волшебную песенку, и желание исполнится.

Женя начала загадывать желания одно за другим. Сначала она захотела оказаться дома, и чтобы все баранки были целы. Так и случилось. Решив поставить цветок в вазу, девочка ее случайно разбила. Тогда она пожелала, чтобы ваза склеилась. Потом Женя отправилась погулять на улицу. Мальчишки во дворе играли в Северный полюс. Они не взяли ее в игру. Обидевшись, девочка попросила цветок очутиться на настоящем Северном полюсе. Там она очень замерзла, встретила белых медведей и испугалась. Жене пришлось сорвать следующий лепесток, чтобы вернуться. Она пошла к девочкам и увидела, какие у них красивые игрушки. Женю охватила зависть. Девочка попросила у цветика-семицветика все игрушки мира. Огромные толпы кукол, игрушечных

мишек и мячиков бросились на девочку. Она была вынуждена спастись и загадать, чтобы игрушки вернулись в магазины. Оставшись с последним лепестком, девочка стала размышлять, чтобы такого ей загадать: новые сандалеты, поход в цирк, или что-то еще. Все, что она просила до этого, не сделало ее счастливой. Тут она увидела мальчика. Он ей очень понравился. Женя предложила ему поиграть в салки. На что мальчик ответил, что болен хромотой и не сможет бегать до конца своей жизни. Девочка оторвала последний лепесток и пожелала, чтобы Витя стал здоров. Они оба были рады и принялись играть.

Задание 9. Расскажите о главных персонажах сказки. Охарактеризуйте их.

Чтобы понять суть сказки студентам необходимо выделить главных героев и описать их характеры: Девочка Женя – веселая добродушная девочка, но рассеянная и легкомысленная.

Старушка – добрая волшебница. Она подарила Жене волшебный цветок, чтобы та поняла, как важно думать о других и делать добрые дела.

Витя – красивый мальчик с веселыми, но смирными глазами, не драчун. Витя был болен хромотой, а Женя помогла его вылечить и вернуть здоровье.

Задание 10. Расскажите, что больше всего вам понравилось в этой сказке.

Примерный ответ: Главная героиня в начале истории кажется очень рассеянной. Она ведет себя легкомысленно, тратя без пользы лепестки волшебного цветка. Но в конце она задумывается над своими поступками. Она понимает, что горы кукол и путешествие на Северный полюс не принесли ей счастья. Девочка замечает хромого мальчика Витю и совершает доброе дело. Она не жалеет последнего лепестка и делает Витю здоровым. Героиня проявила доброту и отзывчивость. Ее последнее пожелание принесло много радости для нее самой и для Вити.

Задание 11. Расскажите и подберите русские пословицы, с которыми вы познакомились благодаря этой сказке.

Примерный ответ: Со смыслом произведения «Цветик-семицветик» перекликаются многие известные пословицы. Например: «дружба дороже денег», «не имей сто рублей, а имей сто друзей», «дружба и братство – первое богатство», «добром земля полнится», «беды мучат, да уму учат», «одна беда не докучит, а докучит, то и научит», «семь раз отмерь, один раз отрежь», «друг познается в беде».

Задание 12. Расскажите, чему учит произведение В. Катаева взрослых?

Примерный ответ: Тому, что дружба, взаимовыручка и взаимопомощь с древнейших времен и по сей день являются важными условиями для счастливой жизни человека. Люди социально ориентированные существа, и с этим ничего не поделаешь. Они стремятся к своим соплеменникам, и страдают в одиночестве. Другой похожий пример – Робинзон Крузо в рассказе Д. Дефо. Девочка Женя искала друзей сначала в лице мальчиков, играющих в Северный полюс, а потом в лице девочек, играющих в куклы. Она хотела играть с ними, сблизиться, но у нее не получалось. Только когда Женя смогла подружиться с Витей, она почувствовала счастье. Также цветик-семицветик – это волшебный инструмент, который в реальном мире означает то же, что деньги, потраченное время, усилия. Люди могут тратить их попусту, на блага, которые им на самом деле не нужны. Важно задумываться над пользой желаний и стремлений. «Лепестки» принесут счастье, только если обменять их на что-то действительно значимое и ценное.

2.3 Обучение на примере сказки С. Я. Маршака

«Сказка о глупом мышонке»

2.3.1 Общая информация

Самуил Яковлевич Маршак известен в России, во-первых, как переводчик сонетов Уильяма Шекспира, стихов Уильяма Блейка и Роберта Бернса, а также рассказов Редьярда Киплинга, во-вторых, как сказал М. Горький, это «основоположник детской литературы», автор большого количества стихов для детей и сказок. Хотя свои произведения Маршак написал в первой половине 20-го века, они остаются популярными и любимыми среди детей и взрослых до сих пор. Многие стихи С. Маршака русские дети знают наизусть («Багаж», «Вот какой рассеянный», «Веселая азбука» и др.), многие сказки автора стали первыми сказками, которые им прочитали родители («Кошкин дом», «Двенадцать месяцев», «Теремок», «Сказка о глупом мышонке» и др.). Язык, которым написаны стихи и сказки Маршака, легкий для восприятия и понимания, поэтому произведения писателя часто используются на занятиях по фонетике, лексике, грамматике при изучении русского языка как иностранного. В настоящей работе мы обратили внимание на возможность использования на занятиях по РКИ «Сказки о глупом мышонке».

Среди богатого творческого наследия С. Я. Маршака «Сказка о глупом мышонке» играет важную роль. Она не только является примером мелодичности русского языка, но и учит детей правилам поведения с родителями и другими людьми. Хотя прошло много лет с момента написания сказки, она не утратила своей притягательности и актуальности и до сих пор любима читателями.

Сюжет сказки прост – поздней ночью мышка-мама в своей уютной норке старалась уложить своего непослушного ребенка спать. Но капризному мышонку не нравилась колыбельная песня, которую пела мать, и мышка-мама стала по очереди звать к нему в гости самых разных зверей, птиц и

даже рыбу, чтобы они попробовали спеть ее малышу песню. Но ничье пение мышонку не нравилось, и тогда мышка-мать попросила кошку спеть колыбельную, но когда мышка вернулась домой, то не смогла найти своего ребенка-мышонка.

Сказка писателя производит впечатление простого и легкого произведения. Однако за внешней простотой кроется глубина нравственного смысла. Автор пытается донести юным читателям жестокую правду жизни: дети часто не слушают родителей, и это приводит к бедам и проблемам.

Использование данной сказки рекомендуется для иностранных студентов, изучающих русский язык на начальном или базовом уровне, потому что лексика в сказке несложная, поэтический текст построен на повторах, поэтому легко запоминается. Знакомство со сказкой можно использовать при изучении темы «Животные», темы «Семья». Можно использовать на внеучебных занятиях, например, в качестве театральной постановки в студенческой театральной студии (как известно, театральные постановки как методический прием являются очень эффективными).

2.3.2 Методическая разработка

Перед началом работы с текстом сказки рекомендуется провести предварительную подготовку и поработать с лексическим материалом, связанным с темой «Животные».

Задание 1. Посмотрите на картинки, выберите название животного, которое соответствует картинке.

Задание 2. Посмотрите на картинки. Распределите картинки на 2 категории – «домашние животные», «дикие животные»

Задание 3. К предложенным названиям животных выберите названия детенышей этих животных:

- | | |
|-----------|---------------|
| 1) Мышь | а) медвежонок |
| 2) Кошка | б) щенок |
| 3) Собака | в) волчонок |

- | | |
|------------|--------------|
| 4) Медведь | г) мышонок |
| 5) Лошадь | д) котенок |
| 6) Волк | е) жеребенок |
| 7) Свинья | з) поросенок |

Задание 4. Посмотрите мультфильм «Сказка о глупом мышонке». Как вы думаете, о чем этот мультфильм? (<https://www.youtube.com/watch?v=8RgGdSy3jvQ>)

Задание 5. Посмотрите мультфильм еще раз. Вставьте в текст пропущенные слова.

Пела ночью _____ в норке:

— Спи, _____, замолчи!

Дам тебе я хлебной корки

И огарочек свечи.

Отвечает ей _____:

— _____ твой слишком тонок.

Лучше, _____, не пищи,

Ты мне няньку поищи!

_____ мышка-мать,

Стала _____ в няньки звать:

— Приходи к нам, _____ утка,

Нашу детку покачать.

Стала _____ мышонку утка:

— Га-га-га, усни, малютка!

После дождика в _____

Червяка тебе найду. и т.д.

(в задании пропущены слова, которые уже знакомы иностранным студентам, поэтому задание закрепляет навыки аудирования и письменной речи)

Задание 6. Прочитайте текст сказки, выпишите названия животных, которые встречаются в тексте.

Задание 7. Расскажите главное содержание сказки.

Примерный ответ:

- Мышь-мама пытается уложить сына спать, но он капризничает, требует, чтобы колыбельную вместо мамы спел кто-нибудь с более приятным голосом. Мама поочередно приводит няnek: утку, жабу, лошадь, свинью, курицу, щуку, но и их голоса не нравятся мышонку. Измучившаяся мышь

приводит кошку, голос которой, наконец-то, нравится мышонку. Но после прихода кошки мать не может найти мышонка.

Задание 8. Расскажите, чему учит нас сказка. Какая мораль заключается в сказке?

Примерный ответ:

Она учит нас тому, что нельзя слушаться чужих людей, нельзя капризничать. Нужно слушать родителей и своих родных.

Нужно помнить, что мама нас родила, нужно её уважать и ценить.

В «Сказке о глупом мышонке» две морали: одна мораль предназначена детям и заключается в том, что капризы и непослушание могут обернуться бедой для ребенка, а другая мораль - для родителей и заключается в том, что вседозволенность и потакание детям могут стать причиной трагедии.

«Сказка о глупом мышонке» понятна китайским студентам и соответствует правилам, нормам морали, которым с детства приучают китайских детей. Уважение, послушание, почитание родителей – это главные догмы конфуцианского воспитания. Но, с другой стороны, в современном Китае, где в большинстве семей по одному ребенку, родители безмерно любят своего ребенка, балуют его, идут на поводу его прихотей, что постепенно разрушает воспитательные догмы и традиции, сформированные веками.

Таким образом, русская сказка способствует не только расширению знаний в области русской литературы и русского языка, но и формированию лингвокультурологической и коммуникативной компетенций.

В завершение работы над сказкой является инсценировка и прочтение, исполнение сказки по ролям, что вызывает большой интерес иностранных обучающихся.

2.4 Обучение на материале сказки А. С. Пушкина

«Руслан и Людмила»

2.4.1 Общая информация

Безусловно, изучение русского языка, знакомство с русской культурой и литературой невозможно без изучения творчества А.С. Пушкина. Во многих учебниках и пособиях по русскому языку как иностранному в качестве иллюстративного материала используются тексты из произведений Пушкина.

Хотя язык Пушкина существенно отличается от современного русского языка, но если иностранец хочет понять душу русского человека, проникнуть в культуру и понять культуру России, почувствовать красоту русского языка, то он обязательно должен читать произведения Пушкина в первоисточнике.

Поэма-сказка "Руслан и Людмила" - одно из самых известных произведений всемирно известного русского поэта А. С. Пушкина.

Эту сказку в России все любят с детства и знают наизусть «У лукоморья дуб зеленый, золотая цепь на дубе том...» и другие фрагменты из текста сказки. Главный герой сказки Руслан как былинный герой. В его образе отразились черты русского народного характера: сила, мужество, решительность, находчивость, а еще очень важное качество в русском характере – терпение в трудных ситуациях и великодушие к побежденному врагу.

Торжество добра, любви и правды над коварством, злобой и насилием составляет главную гуманистическую мысль поэмы. Добрые и злые волшебники, похищение красавицы Людмилы, шапка-невидимка, живая голова великана, меч-кладенец, воскрешение Руслана при помощи мертвой и живой воды, волшебное кольцо, пробуждающее Людмилу от очарованного сна, - все это пришло из сказок и было переработано творческой фантазией поэта. В то же время Руслан - типичный богатырь из русских былин. Подвиг

Руслана, рассеявшего в один миг полчища осаждающих Киев печенегов... живо напоминает подвиги Ильи Муромца...

А.С. Пушкин написал много сказок («Сказка о золотой рыбке», «Сказка о золотом петушке», «Сказка о царе Салтане» и др.), однако нами была выбрана именно поэма-сказка «Руслан и Людмила» неслучайно, т.к. эта сказка, на наш взгляд, является отражением русской культуры и может познакомить с глубиной русской культуры иностранных студентов. Ведь иностранные студенты благодаря этой сказке могут познакомиться не только с шедевром русской литературы, но и не менее значимым для русской культуры творением русского композитора М. И. Глинки – оперой «Руслан и Людмила», а также с замечательной экранизацией одноименной сказки – художественным фильмом, снятым талантливым режиссером-сказочником А. Птушко.

В связи с вышесказанным нами были разработаны задания для занятий по РКИ, которые могут быть использованы на уроках по аудированию, говорению, русской литературе, лингвокультурологии, а также на аудиовизуальном курсе в группах, изучающих русский язык на продвинутом уровне.

2.4.2 Методическая разработка

Работу с данным материалом предлагается начать с просмотра художественного фильма, снятого режиссером А. Птушко в 1972 году (<https://www.youtube.com/watch?v=PHiLzQID08o>). Видеоряд позволит в дальнейшем лучше понять сложную устаревшую лексику, которая широко используется в сказке. После просмотра фильма проводится работа в отдельных видеофрагментах, в которых разбирается незнакомая лексика, обсуждается сюжетная линия, проводится работа по восприятию материала на слух – задания по аудированию. Для работы предлагаются следующие фрагменты:

- свадьба (<https://www.youtube.com/watch?v=PHiLzQID08o>)

- волшебные предметы в сказке (<https://www.youtube.com/watch?v=CXRLIouQ2ic>), (<https://www.youtube.com/watch?v=-1wrzhLnrw8>)
- битва Руслана и Черномора (<https://www.youtube.com/watch?v=-7VH3A4eDLA>) и др.

Работа с данными видеофрагментами позволяет познакомить иностранных студентов с культурой и традициями русских, с типичными элементами волшебной русской сказки, сравнить со своими национальными традициями. Всё это позволяет формировать лингвокультурологическую компетенцию.

На следующем этапе проходит работа непосредственно с фрагментами текста сказки. Знакомство с поэтическим текстом, написанным особым стилем, особым языком, требует усердия, терпения и знания русского языка на продвинутом уровне. Однако это важная работа для будущих переводчиков, которые должны быть знакомы с разными стилями и формами русского языка. Например, студентам предлагается перевести на китайский язык известный фрагмент текста «У лукоморья дуб зеленый...»:

靠近海边，一棵绿色的橡树；
橡树上的金项链；
白天黑夜猫是科学家
一切都周而复始

В ходе перевода студенты должны сохранить смысл, стилистику, колорит и в то же время должны точно передать содержание текста. Для этого они сами должны понимать глубину и смысл переводимого текста.

После детальной работы с текстом предлагается закрепить навыки говорения. Эта работа может проходить в форме обсуждения (вопросы-ответы), а также в форме дискуссии (проблемные вопросы). Можно предложить подготовить доклады на темы «Сказки А.С. Пушкина и русская культура», «Сказка «Руслан и Людмила» в рисунках и живописи», «Руслан и Людмила» в русской музыке.

Для закрепления навыков говорения предлагаются следующие вопросы:

1. *Расскажите о сюжете сказки-поэмы «Руслан и Людмила».*
2. *Чему учит это сказка-поэма?*
3. *Опишите главного героя сказки – богатыря Руслана*
4. *Опишите внешность и характер Людмилы*
5. *Как вы думаете, почему Людмила выбрала в мужья Руслана, а не других претендентов?*
6. *Назовите волшебные сказочные предметы. Какое у них предназначение?*
7. *Назовите и охарактеризуйте волшебников/ колдунов, которые встречаются в сказке.*
8. *Как вы думаете, почему Руслан победил всех врагов?*
9. *Какая главная мысль в этой сказке-поэме, по вашему мнению?*

Примерные ответы.

-Главная мысль этого произведения заключается в том, что добиться поставленной цели лишь тот, кто обладает сильной волей и выдержкой. А любовь порой требует доказательств готовности к подвигам и самопожертвованию.

-Главная мысль этой поэмы такова: за свое счастье нужно бороться, просто так оно с неба не упадет.

-Главная мысль поэмы заключается в том, что своего счастья придется добиваться силой и упорством. Так просто счастье не дается. Ну и как не отметить победу добра над злом. Но и тут без упорства, сил и желания ничего бы не получилось.

-Главная мысль произведения в том, что любовь, если она искренняя, настоящая, способна творить чудеса. Это прекрасное чувство дарит не только крылья, но и смелость, веру в свои силы. Чтобы получить то, чтобы больше

всего желаешь, необходимо приложить немало усилий, проявить настойчивость, упорство, не сдаваться и верить в лучшее.

-Поэма учит добиваться своего, бесстрашно идти к поставленной цели и верить в любовь.

В завершении работы над сказкой предлагается послушать фрагменты из оперы М. И. Глинки «Руслан и Людмила». Слушая музыку, студенты рисуют и изображают образы, которые у них возникают при прослушивании, а также на основе ранее просмотренного и прочитанного по сказке «Руслан и Людмила».

Таким образом, при комплексной работе с материалом, с учетом литературного источника, просмотра видеоряда, прослушивания музыки формируются лингвокультурологические и коммуникативные компетенции у иностранных обучающихся.

Заключение

Формирование лингвокультурологической и коммуникативной компетенций является важной составляющей при обучении русскому языку как иностранному, т.к. без знания и понимания культуры страны изучаемого языка, без навыков ясно и свободно формулировать и излагать устно свои мысли нельзя считать, что ты владеешь иностранным языком. Поэтому на занятиях по РКИ очень важно уделять должное внимание формированию вышеуказанных компетенций.

В настоящей работы мы попытались обосновать целесообразность использования русской литературной сказки в качестве дидактического материала для формирования лингвокультурологической и коммуникативной компетенций. Безусловно, для эффективного обучения важен выбор текста. Поэтому из большого количества русских литературных сказок мы остановились на четырех: сказка А.С. Пушкина «Руслан и Людмила», сказка С.Я. Маршака «Сказка о глупом мышонке», сказка Е.Л. «Сказка о потерянном времени» и сказка В.П. Катаева «Цветик-семицветик». Выбор сказок обусловлен следующим:

- 1) данные сказки ранее не использовались и не изучались в методике преподавания РКИ;
- 2) они являются классикой русской детской литературы;
- 3) в них присутствует добрая, высоко-нравственная воспитательная составляющая;
- 4) они являются отражением русской культуры, традиций, морально-нравственных устоев, отражением русского национального характера;

5) все представленные сказки экранизированы (мультфильмы и художественные фильмы также являются классикой русского кинематографического и анимационного искусства).

Существует ряд требований к текстам для использования на занятиях по РКИ: воспитательная ценность, интересный сюжет, информативность, значимость и достоверность излагаемых фактов, соответствие уровню овладения РКИ и развития учащихся РКИ и конкретным целям обучения на разных этапах, аутентичность текста. Для обучения аудированию и говорению в университете используются аутентичные, полуаутентичные и учебные художественные тексты, и, естественно, тексты русских литературных сказок соответствуют этим требованиям.

Русская литературная сказка является одной из самых ярких жемчужин русских литературных произведений. А на занятиях по РКИ использование фильмов и мультфильмов, снятых по мотивам литературных сказок, — это эффективный метод обучения русскому языку. Аудирование и говорение на материале литературных сказок для иностранных студентов имеют уникальную роль в процессе овладения подлинным русским языком, так как сказка — это литературная тема, она всегда увлекательная и поучительная, нравится всем людям разных возрастов и стран. При обучении этим художественным текстам люди единодушны в похвале и стремлении к доброте, красоте, трудолюбию, мужеству, мудрости, честности и выражают свою ненависть к злым поступкам, лжи, обману и т. д. Обучающиеся могут легко прийти к консенсусу по этому вопросу, который легко воспринимают и понимают. Для иностранных студентов это и процесс усвоения языка, и процесс нравственного воспитания, и процесс формирования лингвокультурологической и коммуникативной компетенций.

На практических занятиях в группах с китайскими обучающимися при апробации разработанных заданий и уроков по русским литературным сказкам было замечено, что обучающиеся проявили большую

заинтересованность к представленному материалу, узнали много нового о русской литературе и культуре, в ходе обсуждения и дискуссий закрепили свои коммуникативные навыки.

Таким образом, в целях освоения подлинного русского языка и культуры рекомендуется использовать на занятиях по РКИ русские литературные сказки, иностранным обучающимся необходимо читать, слушать, смотреть русские литературные сказки, говорить и рассказывать о них, тем самым приобщаясь к русской культуре и межкультурной коммуникации.

Использование на занятиях в качестве дидактического материала русских литературных сказок и их экранизаций — это эффективный способ обучения русскому языку, потому что русские литературные сказки имеют воспитательную ценность, интересный увлекательный сюжет, культурологическую значимость, способствуют овладению русским языком и соответствуют конкретным целям обучения на разных этапах.

Список литературы

1. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить: для преподавания русского языка как иностранного / А.А. Акишина, О.Е. Каган. – 3-е изд. испр. и доп. – М.: Рус. яз. Курсы, 2004. – 256 с.
2. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 896 с.
3. Абрамюк С.Ф. Фольклорные истоки композиции современной литературной сказки // Проблемы детской литературы. - Петрозаводск, 1971.
4. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного, нового: Учебное пособие для преподавателей и студентов. – М.: Издательство Российского университета дружбы народов, 2007. – 185 с.
5. Барсукова-Сергеева О.М. Читая сказки...: учеб. пособие. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 200 с.
6. Бахтина В.А. Литературная сказка в научном осмыслении последнего двадцатилетия. – Уфа, 1979. – 254 с.
7. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. – М: Индрик, 2005 . –
8. Воробьев В.В. Лингвокультурология. – М.: Изд-во РУДН, 2008. - 340 с.
9. Гришина О.А. Формирование профессионально-личностных компетенций студентов в ходе педагогической практики по русскому языку как иностранному // Сибирский вестник специального образования. – 2015. – № 1(14). – С. 21-24.
10. Гришина О.А. Формирование речевой культуры на занятиях по русскому языку как иностранному (на материале произведений сибирских писателей)// Лингвориторическая парадигма: теоретические и прикладные аспекты. – 2016. – № 21. – С. 93-95.

11. Гришина О.А. Использование видеоматериалов при обучении аудированию на занятиях по РКИ (на материале новостных видеосюжетов) // Динамические процессы в языке и языковой картине мира: материалы II Всероссийской научно-практической конференции, Красноярск, 30 октября 2020 года. –Красноярск: Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, 2021. – С. 63-67.
12. Грушевицкая, Т.Г. Основы межкультурной коммуникации: Учебное пособие для вузов / Т.Г. Грушевицкая, В.Д. Попков, А.П. Садохин. - М.: Юнити-Дана, 2002. – 352 с.
13. Гумбольдт В. Язык и философия культуры. – М.: Прогресс, 1985. –448 с.
14. Зимняя И. А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования // Высшее образование сегодня. 2003. № 5. – С. 34-42.
15. Карасик В. И. Культурные доминанты в языке//Языковая личность: культурные концепты. Волгоград-Архангельск. 1996. С.3–16.
16. Карасик В. И. Модельная личность как лингвокультурный концепт // Филология и культура. Мат-лы III международной конференции. Ч.2 — Тамбов: Изд-во ТГУ, 2001 — с. 98–101.
17. Крючкова Л.С., Мощинская Н.В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. Учебное пособие для начинающего преподавателя, для студентов-филологов и лингвистов, специализирующихся по РКИ. – М.: Флинта. Наука, 2009.– 480 с.
18. Кулибина Н.В. Методика лингвострановедческой работы над художественным текстом. – М.: Рус. яз., 1987. – 143 с.
19. Кун Т. Структура научных революций. — М., 1975. – 248 с.
20. Литературный энциклопедический словарь. // Под общ. ред. В.М. Кожевникова и П.А. Николаева. - М., 1996.
21. Лупанова И.П. Современная литературная сказка и ее критики // Проблемы детской литературы. - Петрозаводск, 1981. – С. 48-56.

22. Липовецкий М.Н. Поэтика литературной сказки. - Свердловск, 1992.
23. Маслова В.А. Лингвокультурология. – М.: Просвещение, 2001. – 826 с.
24. Методика преподавания русского языка как иностранного в китайской аудитории: учебное пособие / Л.Г. Золотых [и др.]; Издательский дом «Астраханский университет», 2012. – 92 с.
25. Овчинникова Л. В. Специфика жанра литературной сказки. - М., 2001. – 168 с.
26. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. - М.: Рус. яз. Курсы, 1985. – 244 с.
27. Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного обучения. - М.: Рус. яз. Курсы, 2010. – 568 с.
28. Серебренников, Б.А. Как происходит отражение картины мира в языке/ Б.А. Серебренников // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. – М.: Наука, 1988. – С. 87–107.
29. Степанов Ю. С. Основы общего языкознания. – М.: Просвещение, 1975. – 420 с.
30. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. — Москва: Языки славянской культуры, 1996 . — 289 с.
31. Щукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. – М.: Высшая школа, 2010. – 334 с.